

## MASSES & DEVOTIONS

### Sundays

8:30 a.m. Low Mass  
 10:30 a.m. High Mass  
 6:30 p.m. Low Mass

### Weekdays

Monday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.  
 Tuesday 7:00 a.m. & 12:00 noon  
 Wednesday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.  
 Thursday 7:00 a.m. & 12:00 noon  
 Friday 7:00 a.m. & 7:30 p.m.  
 Saturday 7:00 a.m. & 9:00 a.m.

### Confessions

30 minutes before each Mass.

### Exposition and Benediction

- **First Fridays:** Exposition of the Blessed Sacrament after the 7:00 a.m. Mass, ending Saturday at 6:45 a.m. High Mass on Friday at 7:30 p.m.
- **First Sundays:** Immediately after the 10:30 a.m. High Mass.

### First Saturday Devotions

Rosary & Litany of Loreto at 8:30 a.m., Mass at 9:00 a.m.

### Fatima Devotions (May to October)

Rosary in Latin, English, & French during Exposition of the Most Blessed Sacrament. 13th of the month from May to October. Confessions during the Rosary.

### BAPTISMS AND MARRIAGES

Contact the parish office for information

### SACRAMENTAL EMERGENCIES

Last Rites: 613-565-9656, ext. 8

## PARISH ACTIVITIES

### Friends of St. Dominic Savio

For children ages 6 to 12 years  
 The third Saturday of the month: 10:00 - 12:00 p.m.  
 Coordinator - Doris Gagnon: 819-568-7265

### Knights and Guides of St. Jean de Brébeuf

Catholic scouting programme  
 Contact - Dominique Boily: (819) 671-8346

### Legion of Mary

President - Danny Beauchamp 613-914-6942

### Choir

Practices: every Thursday at 6:30 p.m.  
 Choir Director: Beryl Devine 613-822-1957

### Women's Group - Belles of St. Clement

Coordinator: Ann Eady 613-831-3920

### PARISH COUNCILS

Parish Pastoral Council | Conseil paroissial de pastorale (CPP)  
 Parish Finance Council | Conseil des affaires temporelles (CAT)

## FSSP CANADIAN OFFICE ✦ BUREAUX NATIONAUX FSSP

☎ 613-567-0287 | 📠 613-288-1341 | www.fssp.ca | fsspcanada@distributel.net

## MESSES ET DÉVOTIONS

### Dimanches

8h30 Messe basse  
 10h30 Grand-messe  
 18h30 Messe basse

### Sur semaine

lundi 7h00 et 19h30  
 mardi 7h00 et 12h00  
 mercredi 7h00 et 19h30  
 jeudi 7h00 et 12h00  
 vendredi 7h00 et 19h30  
 samedi 7h00 et 09h00

### Confessions

30 minutes avant la messe.

### Exposition et Bénédiction

- **Premier vendredi du mois:** Exposition après la messe de 7h00 jusqu'au à 6h45 le samedi. Grand-messe le vendredi soir à 19h30.
- **Premier dimanche du mois:** Après la Grand-messe de 10h30.

### Dévotions du premier samedi

Récitation du chapelet et des litanies de Lorette à 8h30, messe à 9h00.

### Dévotions à Notre Dame de Fatima (mai à octobre)

Le rosaire (en latin, anglais et français), durant l'Exposition du Saint Sacrement tous les 13 du mois, de mai à octobre. Confessions pendant le rosaire.

### BAPTÊMES ET MARIAGES

Veuillez contacter le presbytère

### URGENCES SACRAMENTELLES

Derniers sacrements: 613-565-9656, poste 8

## ACTIVITÉS PAROISSIALES

### Les amis de St-Dominique-Savio

Pour enfants âgés de 6 à 12 ans  
 Le troisième samedi du mois: 10h00 à 12h00  
 Coordinatrice - Doris Gagnon: 819-568-7265

### Chevaliers et Demoiselles de St Jean de Brébeuf

Programme de scoutisme catholique  
 Personne-ressource - Dominique Boily: (819) 671-8346

### Légion de Marie

Président - Danny Beauchamp 613-914-6942

### Chorale

Répétitions: tous les jeudis à 18h30  
 Directrice: Beryl Devine 613-822-1957

### Groupe pour les femmes - Demoiselles de St-Clément

Coordinatrice: Ann Eady 613-831-3920

### CONSEILS PAROISSIAUX

Chairman/Président: Edward Hall edward.hall080@sympatico.ca  
 Chairman /Président: John Fennelly john.fennelly@sympatico.ca



# ST. CLEMENT PARISH ✦ PAROISSE ST-CLÉMENT

AT ST. ANNE CHURCH ✦ À L'ÉGLISE STE-ANNE

Roman Catholic Archdiocese of Ottawa / Archidiocèse Catholique Romain d'Ottawa

17<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST

17<sup>E</sup> DIMANCHE APRÈS LA PENTECÔTE

September 20, 2015 / le 20 septembre 2015



"Love the Lord thy God with your whole heart ... and your neighbour as yourself." (Matthew 22:37)

«Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur... et votre prochain comme toi-même» (Matthieu 22, 37)

*St. Augustin - It is clear that every man is to be regarded as a neighbour, because evil is to be done to no man. Further, if everyone to whom we are bound to show service of mercy, or who is bound to show it to us, be rightly called our neighbour, it is manifest that in this precept are included the holy Angels who perform for us those services of which we may read in Scripture. Whence also our Lord Himself would be called our neighbour; for it was Himself whom He represents as the good Samaritan, who gave succour to the man who was left half-dead by the way.*

*St Augustin - Il est évident que par le prochain il faut entendre tout homme quel qu'il soit, puisqu'il nous est défendu de faire mal à qui que ce soit. Or, si tout homme, à qui nous devons rendre ou qui doit nous rendre à nous-mêmes les devoirs de la charité, est appelé avec raison notre prochain, il est certain que ce précepte, qui nous oblige à aimer le prochain, s'étend jusqu'aux anges qui exercent à notre égard, d'une manière si admirable, les devoirs de la miséricorde, comme il est si facile de s'en convaincre dans l'Écriture. C'est en vertu du même principe que Notre-Seigneur lui-même a voulu être appelé notre prochain, car il s'est personnifié lui-même dans le Samaritain qui porte secours à cet homme a rencontré à demi mort dans le chemin.*

528 Old St. Patrick Street  
 Ottawa ON K1N 5L5

☎ (613) 565-9656

📠 (613) 565-9514

www.stclement-ottawa.org

e-mail: office.st.clement@rogers.com



Served by priests of | desservie par les prêtres de la

**Priestly Fraternity of St. Peter (FSSP)**

**Fraternité Sacerdotale St Pierre (FSSP)**

Masses & Sacraments in the Traditional Roman Rite  
 Messes et sacrements dans le rite romain traditionnel

|                                 |   |                 |                                     |
|---------------------------------|---|-----------------|-------------------------------------|
| <b>Parish Clergy:</b>           | Abbé Erik Deprey, FSSP ( <i>Pastor / Curé</i> ) | 613 565-9656 x2 | <i>pastor.st.clement@rogers.com</i> |
| <b>Clergé de la Paroisse:</b>   | Abbé Jacques Breton ( <i>Assistant</i> )        | 613 565-9656 x4 | <i>jacquesbreton20@hotmail.com</i>  |
| <b>Secretary / Secrétaire:</b>  | Shirley Hayes                                   | 613 565-9656 x5 | <i>office.st.clement@rogers.com</i> |
| <b>Maintenance / Entretien:</b> | Michal Janek                                    | 613 882-0107    | <i>mkojanek@rogers.com</i>          |

| Parish Schedule ✠ Horaire paroissial  |                                      |   |   |
|---|--------------------------------------|---|---|
| Date  | Time   Heure                         | Intentions  | Other Events   Autres activités         |
| <b>Sunday   Dimanche</b> 20.IX.2015<br><b>17th Sunday after Pentecost</b><br><b>17e dimanche de la Pentecôte</b>                  | 8:30 a.m.<br>10:30 a.m.<br>6:30 p.m. | Pro Populo<br>RIP Anne Cillis by/par Dick & Margaret Cafferty<br>Thanksgiving to St. Joseph by/par Primeau Family |   |
| <b>Monday   Lundi</b> 21.IX.2015<br>St. Matthew, Apostle & Evangelist<br>St Matthieu, apôtre et évangéliste                       | 7:00 a.m.<br><br>7:30 p.m.           | RIP Kazimierz Pietruszko by/par Z. Pietruszko<br><br>RIP Fr. Nicholas Grunner by/par Famille Pachla               |   |
| <b>Tuesday   Mardi</b> 22.IX.2015<br>St. Thomas of Villanova, Bishop & Confessor<br>St Thomas de Villeneuve, évêque et confesseur | 7:00 a.m.<br><br>12:00 p.m.          |   |   |
| <b>Wednesday   Mercredi</b> 23.IX.2015<br>Ember Wednesday<br>Mercredi des Quatre-Temps de Septembre                               | 7:00 a.m.<br><br>7:30 p.m.           | Private Intention / Intention Privée<br><br>RIP Michel Pierre-Louis by/par A-M Jean-François                      |   |
| <b>Thursday   Jeudi</b> 24.IX.2015<br>Our Lady of Ransom<br>Notre-Dame de la Merci  | 7:00 a.m.<br><br>12:00 p.m.          |   | Int MaryAnne Brown by/par Patrick Brown |
| <b>Friday   Vendredi</b> 25.IX.2015<br>Ember Friday<br>Vendredi des Quatre-Temps de Septembre                                     | 7:00 a.m.<br><br>7:30 p.m.           | Private Intention / Intention Privée<br><br>RIP Marcel Beauchamp by/par D. Beauchamp                              |   |
| <b>Saturday   Samedi</b> 26.IX.2015<br>Ember Saturday<br>Samedi des Quatre-Temps de Septembre                                     | 7:00 a.m.<br><br>9:00 a.m.           | RIP Cecilia Moffett by/par Monica Robidoux<br><br>RIP Noel C. Fernando by/par John & Liz Fennelly                 |   |
| <b>Sunday   Dimanche</b> 27.IX.2015<br><b>18th Sunday after Pentecost</b><br><b>18e dimanche de la Pentecôte</b>                  | 8:30 a.m.<br>10:30 a.m.<br>6:30 p.m. | Int Mme Blondine Landry<br>Pro Populo<br>RIP Marthe & Gérard Genest by/par Anne-Marie                             |   |

| Collection / Offerings ✠ Quête / Offrandes   |  |
|--|--|
| <b>Sunday September 13/ Le dimanche 13 septembre</b>   |  |
| Sunday 'regular' collections / quêtes dominicales 'ordinaires' -<br>Restoration fund / fonds de restauration -<br>Statue - St. Joseph  | \$4,329.95 (min. required/requis \$5,300)<br>673.00<br>20.00 (Total: \$2,520.00 goal / But: \$3,000)   |
| <i>May God reward you for your generosity! / Que Dieu vous bénisse pour votre générosité!</i>  |  |
| <i>A box of collection envelopes for tax purposes is available upon request. Ordinary collections above \$4,600 are dispensed from the 14% diocesan tax. Restoration Funds for diocesan-approved projects are likewise free of this tax.</i> | <i>Des boîtes d'enveloppes de quête pour fins d'impôts sont disponibles sur demande. Les quêtes ordinaires au-delà de 4,600\$ sont exemptes de la taxe diocésaine (14%). Les fonds de restauration appliqués aux projets approuvés sont également exempts.</i> |
| <b>Thank-you for remembering St. Clement Parish in your last will and testament.</b>   | <b>Merci d'avoir inclus la Paroisse St-Clément dans votre testament.</b>   |

| Please pray for the sick of our parish ✠ Veuillez prier pour nos malades  |
|---|
| <i>Ellen Vanneste, Justin Bartlett, Vince &amp; Ann Marie Costello, Beatrice Lawrence-Duern, Ernie Filion, Laurie Forgie, Cécile Fournier, Maureen Hamilton, Pearl Hunnisett, Jon Michael Kelly, Darleen Lagasse, Albert Landry, Claire Laramée, Marybelle MacDonald-Waterman, Frank MacMillan, James MacMillan, Cecilia Moffat, Marguerite Muñoz, Paul Piché, Jean Pothier, Madeleine Racette, Mary Scheer, Ola Skulska, Doreen Sparling, Marie Stukel and Filip Vink.</i> |

| ANNOUNCEMENTS  | ANNONCES  |
|--|---|
| <b>Catechism for Adults: Beauty, Truth, Goodness</b> - Fr. Deprey will be offering a class on Tuesday evenings at the Patro d'Ottawa from 7:00 pm to 9:00 pm beginning in October until March 22. The class (in English) will be an overview of the fundamentals of the Catholic Faith using a newly-developed course by Fr. Robert Altier. Non-Catholics are also welcome. Please sign-up at the entrance if you are at all interested. A full schedule will be distributed at the first class.   | <b>Catéchisme pour les adultes: Le Beau, le Vrai, le Bien</b> - M. l'abbé Deprey offrira un cours les mardi soirs au Patro d'Ottawa de 19h00 à 21h00 à partir du mois d'Octobre jusqu'au 22 mars. Le cours (en anglais) sera une présentation des fondamentaux de la foi catholique utilisant un tout nouveau cours développé par l'abbé Robert Altier. Les non-catholiques sont aussi les bienvenus. Inscrivez-vous à l'entrée. Un horaire complet sera distribué le jour du premier cours.  |
| <b>1st COMMUNION Catechism Registration</b> - All those that will be preparing for 1st Holy Communion are asked to pickup a catechism enrollment form (for each candidate) at the back of the Church. Please return completed form <b>as soon as possible</b> with a baptismal certificate. Thank-you for your participation.  | <b>Catéchisme 1e COMMUNION: inscription</b> - Tous ceux qui se préparent pour la 1ère communion sont priés de remplir le formulaire de catéchisme pour chaque candidat. Les feuilles d'inscription sont disponibles à l'arrière de l'église. S'il vous plaît complétez et retournez le formulaire <b>le plus tôt possible</b> avec un certificat de baptême. Merci pour votre participation.  |
| <b>CONFIRMATION Catechism Enrollment Form</b> - All those that will be preparing for their Confirmation are asked to pickup a catechism enrollment form (for each candidate) at the back of the Church. Please return the completed form <b>as soon as possible</b> with a copy of a baptismal certificate. One form per candidate. Thank you!   | <b>Catéchisme de CONFIRMATION: Feuille d'inscription</b> - Tous ceux/celles qui se préparent pour leur confirmation sont priés de remplir le formulaire de catéchisme pour chaque candidat (e). Les feuilles d'inscription sont disponibles à l'arrière de l'église. S'il vous plaît complétez et retournez le formulaire <b>le plus tôt possible</b> avec un certificat de baptême. Merci !  |
| <b>Ember Days</b> - This Wednesday, Friday, and Saturday are the Ember Days, which are traditionally set apart as days of special prayer and fasting at the change of the seasons. Prior to the reforms instituted after the Second Vatican Council, the Church mandated fasting ( <i>only one full meal per day plus two partial, meatless meals, with fasting and abstinence from meat on Ember Friday</i> ). Although no longer strictly required, this observance is still encouraged in the spirit of voluntary penance. The faithful are encouraged to pray especially for seminarians preparing for ordination.                         | <b>Les Quatre-Temps</b> - Ce mercredi, vendredi, et samedi nous observons les 'Quatre-Temps', traditionnellement des jours de prière et de jeûne. Avant les réformes du 2e Concile du Vatican, l'Église exigeait le jeûne ( <i>un repas principal, avec 2 collations sans viande; pour le vendredi le même jeûne mais pas de viande du tout</i> ). Ce jeûne n'est plus obligatoire; cependant, on vous encourage de le faire comme pénitence volontaire. Les fidèles sont encouragés de prier spécialement pour les séminaristes qui se préparent pour leur ordination.                                 |
| <b>Organ Recital at St. Clement's - Saturday, Sept. 26, 7:30 pm</b> - By Mr. Claude Lemieux, organist from Quebec City. Begins at 7:30 pm. Sponsored by the Royal Canadian College of Organists, Ottawa Centre (RCCO). Will include pieces by Bach, Buxtehude, Scheidemann and North American composers. Tickets available at the door: \$25 (\$20 Senior and \$15 Student).   | <b>Récital d'Orgue à St-Clément - le samedi 26 septembre à 19h30</b> - Par M. Claude Lemieux, organiste de la ville de Québec. Organisé par le Collège Royal Canadien des Organistes, Centre d'Ottawa (CRCO). Son programme inclura des pièces de Bach, Buxtehude, Scheidemann ainsi que de certains compositeurs nord-américains. Billets à l'entrée : 25\$ (20\$ Âge d'or et \$15 Étudiants).   |
| <b>Donations sought for rental of the Patro classrooms &amp; gymnasium</b> - We are seeking donations to help us pay for the rental of the gym for our parish programmes. Thank-you for your support.  | <b>Dons recherchés pour la location du Patro</b> - Vos dons envers sa location pour les programmes de la paroisse sont appréciés. Merci pour votre soutien.   |
| <b>40 Days for Life</b> - Sept. 23 <sup>rd</sup> - Nov. 1 <sup>st</sup> : Our Parish Day at the Vigil site, 65 Bank St., is <b>Tuesday, October 6<sup>th</sup> from 7 AM to 7 PM</b> . Come pray for one hour with fellow parishioners. We also need four volunteers for the <b>Proclamation of the Word</b> (from 11 a.m. to 1 p.m.) to read a few chapters from the Bible (duration of 30 minutes each). A sign-up sheet is posted at the back of the church. For more information, visit <a href="https://www.facebook.com/40days4lifeottawa">https://www.facebook.com/40days4lifeottawa</a> or contact Doris & Glen Gagnon at 819-568-7265 | <b>40 Jours pour la vie</b> - 23 sept. au 1 nov. : Notre paroisse doit combler la journée du <b>mardi 6 octobre de 7h00 à 19h00</b> . Venez prier une heure avec d'autres paroissiens. Nous cherchons aussi quatre bénévoles pour la <b>Proclamation de la Parole</b> (de 11h00 à 13h00) pour lire un passage biblique (durée de 30 minutes). Une feuille d'inscription est affichée à l'arrière de l'église. Pour plus de renseignements, visitez <a href="https://www.facebook.com/40days4lifeottawa">https://www.facebook.com/40days4lifeottawa</a> ou contactez Doris & Glen Gagnon au 819-568-7265 |
| <b>St. Clement Bookstore - Volunteer Needed</b> - The bookstore is looking for a volunteer to organize and price its items on a regular basis. Contact the parish office if you are at all able to assist.   | <b>Librairie St-Clément</b> - La paroisse est à la recherche d'un bénévole pour organiser les livres et afficher les prix sur une base régulière. Veuillez contacter le bureau de la paroisse si vous pourriez nous aider.  |